# Норманн и Сакс

***Перевод В. Топорова

Норманн, умирая, напутствовал сына: «В наследство прими
 Феод, мне дарованный некогда Вильямом — земли с людьми —
 За доблесть при Гастингсе, полчища саксов повергшую в прах.
 Земля и народ недурны, но держи их покрепче в руках.

Здесь править не просто. Сакс — вовсе не то что учтивый норманн.
 Возьмется твердить о правах, а глядишь, он то шутит, то пьян.
 Упрется, как бык под ярмом, и орет про нечестный дележ.
 Дай время ему отойти, ведь с такого немного возьмешь.

Гасконских стрелков, пикардийских копейщиков чаще секи,
 А саксов не вздумай: взъярятся, взбунтуются эти быки.
 Повадки у них таковы, что хоть князь, хоть последний бедняк
 Считает себя королем. Не внушай им, что это не так.

Настолько язык их узнай, чтобы каждый постигнуть намек.
 Толмач не поймет, чего просят, — им часто самим невдомек,
 Чего они просят, а ты сделай вид, что их просьбу постиг.
 Знай: даже охота не повод, чтоб бросить, не выслушав, их.

Они будут пьянствовать днем и стрелять твоих ланей во тьме,
 А ты не лови их, не трогай — ни в темном лесу, ни в корчме.
 Не мучай, не вешай на сучьях и рук у них не отрубай:
 Ручищи у них в самый раз, чтоб никто не оттяпал твой край.

С женой и детьми приходи к ним на свадьбы, поминки, пиры.
 Епископ их крут — будь с ним крут, а отцы приходские добры.
 Тверди им о «нас» и о «нашем», когда угрожают враги
 Поля не топчи, на людей не кричи и смотри им не лги!»***